

Wolfgang Amadeus
MOZART

Sonata in C

Epistelsonate zur Orgelsolomesse
Epistle Sonata for the Organ Solo Mass
KV 263

2 Clarini, 2 Violini, Organo obbligato e Basso
Timpani ad libitum

herausgegeben von / edited by
Ulrich Leisinger

Stuttgarter Mozart-Ausgaben
Urtext

Partitur / Full score



Carus 51.263

Vorwort

Unter der Bezeichnung „Kirchensonate“ oder „Epistelsonate“ sind 17 einsätzliche Instrumentalkompositionen Wolfgang Amadeus Mozarts bekannt, teils schlichte Trios für zwei Violinen und Bass, teils großzügige konzertartige Sätze mit obligater Orgel. In einem Brief vom 4. Sept. 1776, in dem Mozart dem Padre Giovanni Battista Martini von der kirchenmusikalischen Situation in Salzburg berichtet, wird die Bezeichnung „Sonata al epistola“ eingeführt, und bei der Beschreibung der Teile der Messe nach dem Credo und vor dem Offertorium genannt. Die Kirchensonate muss aber zweifellos zwischen Gloria und Credo eingeordnet werden. Ob die Kirchensonaten unmittelbar vor oder – was wahrscheinlicher ist – nach der Lesung der Epistel erklang, geht aus den Dokumenten nicht hervor. Merkwürdigerweise scheinen die übrigen Komponisten am Salzburger Hof – Johann Ernst Eberlin, Anton Cajetan Adlgasser, Leopold Mozart oder Michael Haydn – das Genre nicht gepflegt zu haben. 1783, wenige Jahre nach Mozarts Übersiedlung nach Wien, verfügte der Erzbischof Graf Colloredo die Ersetzung der Epistelsonaten durch vokale Gradualkompositionen. Mozarts Sonaten bilden damit ein musikalisch gewichtiges Repertoire ohne Parallelen; im 18. und 19. Jahrhundert haben sie daher trotz ihrer Qualität kaum Verbreitung gefunden.

Von den 17 Kirchensonaten lassen sich nur wenige einer bestimmten Messkomposition zuordnen. Die *Sonata* in C KV 263 muss nach dem Januar 1776 entstanden sein, denn sie ist gemeinsam mit der entsprechend datierten *Sonata* in G KV 241 auf einem Doppelbogen Notenpapier aufgezeichnet. Leider sind die Entstehungsdaten für Mozarts Messkompositionen aus den letzten Jahren seiner Salzburger Zeit nicht genau bekannt. Nicht weniger als vier C-Dur-Messen sind um 1775/1776 entstanden (KV 257, 258, 259 und 262).¹ Der festliche Charakter (mit 2 Trompeten) und die obligate Orgel deuten am ehesten auf die Orgelsolomesse KV 259; denkbar sind aber auch die *Missa longa* KV 262 und mit Abstrichen auch die Messen KV 258 und KV 257.

Das Autograph der beiden Kirchensonaten KV 241 und 263, das für den entsprechenden Band der *Neuen Mozart-Ausgabe* nicht zur Verfügung stand², wird – wie seit langem bekannt ist – in der Saltykow-Schtschedrin-Bibliothek in St. Petersburg aufbewahrt. Ursprünglich befand es sich im Besitz der Familie André in Offenbach, später bei Friedrich August Grasnack in Berlin, ist aber nicht mit seiner Sammlung an die damalige Königliche Bibliothek in Berlin gelangt.

Es ist mir eine angenehme Pflicht, der Bibliotheksleitung in St. Petersburg für die Überlassung von Kopien zu danken.

Leipzig, Juni 2004

Ulrich Leisinger

¹ Carus-Ausgaben siehe S. 8

² Wolfgang Amadeus Mozart, *Neue Ausgabe sämtlicher Werke*, Band 17: *Kirchensonaten, Ensemblemusik, Kammermusik I*, Serie VI: *Kirchensonaten*, Werkgruppe 16: *Sonaten für Orgel und Orchester*, vorgelegt von Minos E. Dounias, Kassel etc. 1957.

Foreword

17 single-movement instrumental compositions are known under the title “church sonatas” or “Epistle sonatas.” Some of them are straightforward trios for two violins and bass, others are concerto-like movements with obligato organ. In a letter sent on the 4th September 1776 in which reported to Padre Martini in Bologna on the church music situation at Salzburg, he introduced the term “sonata al epistola” and in his description of the sections of the Mass he said it was to be played between the Credo and the Offertorium. However, the place of a church sonata was, without a doubt, between the Gloria and the Credo. Whether church sonatas were played immediately before or – more probable – after the reading of the Epistle is unclear from surviving documents. Curiously enough the other composers at the Court of Salzburg – Johann Ernst Eberlin, Anton Cajetan Adlgasser, Leopold Mozart or Michael Haydn – do not appear to have written pieces of this kind. In 1783, a few years after Mozart’s move to Vienna, Archbishop Count Colloredo ordered that Epistle sonatas were to be replaced by vocal Gradual compositions. Mozart’s sonatas thus comprised a musically important, unparalleled repertoire; during the 18th and 19th centuries, therefore, despite their high quality, they never became widely known.

Few of the 17 church sonatas are associated with a particular setting of the Mass. The *Sonata* in C KV 263 must have been composed after January 1776, because it is written on the same double sheet of manuscript paper as the *Sonata* in G KV 241 which bears that date. Unfortunately the dates of composition of the masses which Mozart wrote during his last years in Salzburg are not known precisely. No fewer than four Masses in C major were written about 1775/76 (KV 257, 258, 259 and 262).¹ The festive character of the *Sonata* (with 2 trumpets) and the obligato organ suggest the *Organ Solo Mass* KV 259; the *Missa longa* KV 262 is also conceivable and, less likely, the Masses KV 258 and KV 257.

The autograph score of the two church sonatas KV 241 and KV 263, which was not available for the corresponding volume of the *Neue Mozart-Ausgabe*², is long known to be in the Saltykov-Shtchedrin Library in St. Petersburg. It was originally owned by the André family in Offenbach, and later by Friedrich August Grasnack in Berlin, but it was not with his collection which went into the former Königliche Bibliothek in Berlin.

It is my agreeable duty to thank the library management in St. Petersburg for supplying copies.

Leipzig, June 2004

Ulrich Leisinger

Translation: John Coombs

¹ Carus editions see p. 8

² Wolfgang Amadeus Mozart, *Neue Ausgabe sämtlicher Werke*, vol. 17: *Kirchensonaten, Ensemblemusik, Kammermusik I*, series VI: *Kirchensonaten*, group 16: *Sonaten für Orgel und Orchester*, ed. by Minos E. Dounias, Kassel, etc., 1957.

Avant-propos

La dénomination « Sonates d’église » ou encore « Sonates pour l’épître » recouvre 17 compositions instrumentales en un mouvement de Wolfgang Amadeus Mozart qui sont pour part de simples trios pour deux violons et basse, pour part également d’imposantes pièces de concert avec orgue obligé. Dans une lettre du 4 septembre 1776 dans laquelle Mozart décrit au Padre Giovanni Battista Martini la situation de la musique d’église à Salzburg, apparaît la désignation « Sonata al epistola », reprise dans la description des parties de la messe après le Credo et avant l’offertoire. Cependant, il ne fait aucun doute que la sonate d’église ne doive s’insérer entre le Gloria et le Credo. Nul document n’indique si les dites sonates devaient être jouées juste avant la lecture de l’épître ou, ce qui est plus vraisemblable, juste après. Curieusement, les autres compositeurs à la cour de Salzburg (Johann Ernst Eberlin, Anton Cajetan Adlgasser, Leopold Mozart ou Michael Haydn) ne semblent pas avoir cultivé le genre. En 1783, quelques années à peine après le départ de Mozart pour Vienne, l’archevêque, Comte Colloredo, décrétait le remplacement des sonates pour l’épître par des pièces vocales pour le graduel. Les sonates de Mozart forment donc par-là un répertoire musical d’importance sans comparaison ; c’est pourquoi, malgré leur qualité, elles ne se propagèrent guère ni au XVIII^e, ni au XIX^e siècles. Sur les 17 sonates d’église, seules quelques unes peuvent être rattachées à une messe en particulier. La sonate en ut majeur K. 263 a vraisemblablement été composée après janvier 1776 car elle est notée sur la même feuille de papier à musique que la sonate en sol majeur K. 241 qui s’y rattache. Les dates de composition des messes de Mozart coïncidant à ses dernières années salzbourgeoises ne sont malheureusement pas connues avec exactitude. On ne compte pas moins de quatre messes en do majeur écrites vers 1775/1776 (K. 257, 258, 259 et 262).¹ Le caractère festif (avec 2 trompettes) comprenant l’orgue obligé fait plutôt penser à la messe avec solo d’orgue K. 259 ; toutefois, la *Missa longa* K. 262, ou encore, avec quelques réserves, les messes K. 258 et K. 257 sont également envisageables. L’autographe des sonates d’église K. 241 et 263 dont on ne put disposer pour établir la *Nouvelle édition des œuvres Mozart* est conservé – ceci est désormais bien connu – à la bibliothèque Saltykow-Schtschedrin à St-Petersbourg. Il se trouvait à l’origine en la possession de la famille André, à Offenbach, puis plus tard chez Friedrich August Grasnack, à Berlin, mais n’est pas parvenu avec le reste de la collection à ce qui était autrefois la Bibliothèque royale, à Berlin.

Je ne saurais trop remercier la direction de la Bibliothèque de St-Petersbourg pour la mise à disposition de copies.

Leipzig, juin 2004

Ulrich Leisinger

Traduction : Laurent Charenton

¹ Pour des éditions chez Carus voir la liste à p. 8.

² Wolfgang Amadeus Mozart, *Neue Ausgabe sämtlicher Werke*, Vol. 17: *Kirchensonaten, Ensemblemusik, Kammermusik I*, Série VI: *Kirchensonaten*, Groupe 16: *Sonaten für Orgel und Orchester*, éd. par Minos E. Dounias, Cassel etc., 1957.

13

17

22

26

29

Musical score for measures 29-33. The score is written for a single melodic line and a grand piano accompaniment. The piano part features a complex texture with multiple voices in both hands, including sixteenth-note patterns and sustained chords. Dynamic markings include *p* (piano) and *f* (forte). A fermata is present over a chord in measure 31.

34

Musical score for measures 34-39. The score continues with the melodic line and piano accompaniment. The piano part has a more rhythmic and active texture. Dynamic markings include *p* and *f*. A large, stylized watermark 'CANUS' is overlaid on the score.

40

Musical score for measures 40-44. The score continues with the melodic line and piano accompaniment. The piano part features a prominent sixteenth-note pattern in the right hand. Dynamic markings include *p* and *f*. A large, stylized watermark 'CANUS' is overlaid on the score.

45

Musical score for measures 45-49. The score continues with the melodic line and piano accompaniment. The piano part features a complex texture with multiple voices in both hands, including sixteenth-note patterns and sustained chords. Dynamic markings include *f*. A large, stylized watermark 'CANUS' is overlaid on the score.

49

Measures 49-52 of a musical score. The score is written for voice and piano. The voice part has a melodic line with some rests. The piano accompaniment features a rhythmic pattern in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand. Dynamics include *p* and *f*. A key signature change to one flat is indicated at the end of measure 52.

53

Measures 53-56 of a musical score. The piano accompaniment continues with the same rhythmic patterns. The right hand has more complex rhythmic figures. Dynamics include *p* and *f*. A large watermark 'CARUS' is overlaid on the score.

57

Measures 57-59 of a musical score. The piano accompaniment features a prominent triplet in the right hand. The voice part has a melodic line with some rests. Dynamics include *p* and *f*. A large watermark 'CARUS' is overlaid on the score.

60

Measures 60-63 of a musical score. The piano accompaniment continues with the same rhythmic patterns. The right hand has more complex rhythmic figures. Dynamics include *p* and *f*. A large watermark 'CARUS' is overlaid on the score.

63

Musical score for measures 63-67. The score is in treble and bass clefs. Measure 63 has a whole rest in the treble. Measures 64-67 feature a melodic line in the treble with dynamics *p* and *f*. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment.

68

Musical score for measures 68-71. The score is in treble and bass clefs. Measure 68 has a whole rest in the treble. Measures 69-71 feature a melodic line in the treble with dynamics *f* and *p*. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment.

72

Musical score for measures 72-75. The score is in treble and bass clefs. Measure 72 has a whole rest in the treble. Measures 73-75 feature a melodic line in the treble with dynamics *tr* and *p*. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment.

76

Musical score for measures 76-80. The score is in treble and bass clefs. Measure 76 has a whole rest in the treble. Measures 77-80 feature a melodic line in the treble with dynamics *f* and *tr*. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment.

Kritischer Bericht

Die autographe Partitur der Kirchensonate KV 263 wird – zusammen mit der Kirchensonate KV 241 – in der Saltykow-Schtschedrin-Bibliothek in St. Petersburg aufbewahrt. Die Handschrift besteht aus zwei Bogen zehnzeiligen Notenpapiers im für Salzburg typischen Kleinquerformat. KV 241 nimmt die Seiten 1–3 ein, KV 263 beginnt auf der unteren Hälfte der 3. Notenseite und endet auf S. 8. Die Überschrift lautet nur: *Sonata*; der Komponistenamen fehlt (Mozart hat ihn nur bei KV 241 eingetragen). Die beigefügte Datierung „Januar 1776“ ist höchstwahrscheinlich nicht autograph und wurde wohl im Hause André irrtümlich in Analogie zur Bezeichnung „Gennaio 1776“ bei KV 241 ergänzt. Die Instrumentenbezeichnungen heißen: 2 *Clarini* [auf einem System] / *Violini* / *Organo* / *e* / *Bassi*. Die Orgel hat kein eigenes Basssystem erhalten, das obere System ist im Sopranschlüssel, dem typischen „Clavierzeichen“ notiert. Im 19. Jahrhundert hat die Handschrift ein zusätzliches Titelblatt erhalten, wo auf deren autographen Charakter hingewiesen wird und die beiden Werke mit ihren Nummern 244 und 245 im 1841 gedruckten *Thematischen Verzeichnis derjenigen Originalhandschriften, welche Hofrath André in Offenbach a. M. besitzt* identifiziert werden.

Die Handschrift enthält einzelne Korrekturen. Der Übergang zwischen 1. und 2. Teil sollte ursprünglich nach T. 35 durch eine chromatisch ansetzende Linie $g^2-fis^2-f^2-d^2$ in der r. H. der Orgel nach C-Dur geführt werden. Mozart hat diesen Effekt aber drei Takte aufgespart, und lässt den zweiten Teil in der gültigen Fassung unvermittelt in C-Dur beginnen. Die ursprüngliche Lesart des stark korrigierten Schlusstaktes zum 1. Teil ist nicht mehr zu erkennen.

Das Autograph ist sonst deutlich und nahezu fehlerfrei geschrieben; eine Unterscheidung zwischen Akzentstrichen und Staccatopunkten (so vor allem bei Tonwiederholungen) scheint vom Komponisten beabsichtigt zu sein. Für die Edition wurden Abkürzungen bei Tonwiederholungen oder *colla-parte*-Führung stillschweigend aufgelöst. Die Ausgabe weicht nur an den folgenden Stellen vom Autograph ab: Takt 29, Violine I; Bogen im Autograph bereits ab 2. Note; Takt 68, Violine II, 7. und 8. Note im Autograph ohne Staccatopunkte.

Carus-Ausgaben von Mozart-Messen, denen die *Epistelsonate* KV 263 zugeordnet werden kann:

Carus editions of the Mozart masses for which the *Epistle Sonata* KV 263 would be suitable:

Éditions des messes de Mozart chez Carus auxquelles la *Sonate pour l'épître* K. 263 peut être rattachée :

Wolfgang Amadeus Mozart

- *Missa in C* (Orgelsolomesse / Organ Solo Mass / Messe avec solo d'orgue) KV 259, Stuttgart 2002, CV 40.628
- *Missa longa* in C KV 262 (Kritische Neuausgabe auf der Grundlage des 1980 wiederaufgefundenen Autographs / Critical edition based on the autograph which was rediscovered in 1980 / Édition critique sur la base de l'autographe redécouvert en 1980), Stuttgart 2005, CV 51.262
- *Missa in C* (Spaur-Messe) KV 258, Stuttgart 2003, CV 40.627
- *Missa in C* (Große Credomesse / Great Credo Mass / Grande Messe de Credo) KV 257, Stuttgart 2002, CV 40.616

Zu diesem Werk ist das folgende Aufführungsmaterial erhältlich:
Partitur (Carus 51.263),
komplettes Orchestermaterial (Carus 51.263/19).

The following performance material is available for this work:
Full score (Carus 51.263),
complete orchestral material (Carus 51.263/19).